

## Pioggia di lagrimar, nebbia di sdegni

## Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere* CXXXIX (189)

Adrian Willaert (c.1490-1562)

*Musica Nova* (Gardano press, Ferrara, 1559)

5

Cantus Piog - gia di la - gri - mar,

Altus Piog - gia di la - gri - mar,

Sesta Piog - gia di la - gri - mar, piog - gia di

Quintus Piog - gia di la - gri -

Tenor Piog - gia di la - gri - mar, piog - gia di la - gri -

Bassus Piog - gia di la - gri -

10

piog-gia di la - gri - mar, \_\_\_\_\_ neb-bia di sde - gni

piog - gia di la - gri-mar, neb - bia di sde - gni

la - gri-mar, neb - bia \_\_\_\_\_ di sde - gni, piog-gia di la - gri - mar, \_\_\_\_\_ neb-bia di

mar, piog-gia di la - gri-mar, neb - bia di sde - gni piog - gia di la - gri - mar, \_\_\_\_\_ neb-bia di

mar, \_\_\_\_\_ piog - gia di la - gri-mar, neb - bia di sde -

mar, piog-gia di la - gri-mar, neb - bia di sde -

15

Ba - gna et ral - len - ta le già stan - che sar - - te,  
 Ba-gna et ral - len - ta, ba-gna et ral-len-ta le già stan-che sar - te, ba-gna et ral -  
 sde-gni Ba-gna et ral-len - ta le già stan - che sar - te, ba-gna et ral - len - ta  
 sde - - gni Ba-gna et ral - len - ta  
 gni Ba-gna et ral - len - ta, ba-gna et ral-len-ta le già stan-che sar - te,  
 gni Ba-gna et ral -

20

Che son d'er - ror con i - gno-ran-tia at-tor-to, che  
 len-ta le già stan-che sar - te, Che son d'er-ror con i - gno-ran - tia at - tor -  
 le già stan - che sar - - te, Che son d'er - ror con i - gno-ran-tia at -  
 len - ta le già stan - che sar - te, Che son d'er - ror con i - gno-ran - tia at -  
 len - ta le già stan - che sar - te, Che son d'er-ror con i - gno-ran-tia at -

25 30

son d'er-ror con i-gno-ran-tia at-tor - to. Ce -  
 - to, con i-gno-ran-tia at-tor - - to, Ce - lan-si duo mei  
 tor - to, con i-gno-ran - - tia at-tor - to, Ce - lan -  
 tor - to, con i-gno-ran-tia at-tor - - to, Ce - lan-si duo mei  
 - - to, con i-gno-ran-tia at-tor - -  
 tor - to, con i-gno-ran-tia at-tor - to.

35

- lan-si duo mei dol-ci u - sa - ti se - gni; Mor -  
 dol-ci u - sa - ti se - gni; mei dol-ci u - sa - ti se - gni; Mor - ta  
 si duo mei dol - ci u - sa - ti se - gni;  
 dol-ci u - sa - ti se - gni; i duo mei dol - ci u - sa - ti se - gni;  
 to, Ce - lan-si duo mei dol-ci u - sa - ti se - gni; Mor-ta fra  
 Ce - lan - si duo mei dol - ci u - sa - ti se - gni;

40

ta fra l'on - de è la ra - gion et l'ar - te, mor -  
 fra l'on - - de, mor - ta fra l'on - de è la ra - gion et  
 Mor - ta fra l'on - de è la ra - gion et l'ar - te, mor -  
 Mor - ta fra l'on - de è la ra - gion et l'ar - te, mor - ta fra  
 l'on - - de è la ra - gion et l'ar - te, mor - ta fra l'on -  
 Mor - ta fra l'on - - de è la ra - gion et l'ar - te, mor -

45

ta fra l'on - de è la ra - gion et l'ar - te, Tal ch'in - co -  
 l'ar - te, mor - ta fra l'on - de è la ra - gion et l'ar - te, Tal ch'in -  
 - ta fra l'on - de è la ra - gion et l'ar - te, è la ra - gion et l'ar - te, Tal -  
 l'on - de è la ra - gion et l'ar - te, mor - ta fra l'on - de è la ra - gion et l'ar -  
 de è la ra - gion et l'ar - te,  
 ta fra l'on - de, mor - ta fra l'on - de è la ra - gion et l'ar -

50

min - cio a de - spe - rar del por - to, tal ch'in - co - min - cio a de - spe -  
 - co - min - cio a de - spe - rar del por - to, tal ch'in - co - min - cio a de - spe -  
 - ch'in - co - min - cio a de - spe - rar del por - to, tal ch'in -  
 te, Tal ch'in - co - min - cio a de - spe - rar, tal ch'in -  
 Tal ch'in - co - min - cio a de - spe - rar del por - to, tal ch'in - co -  
 te, Tal ch'in - co - min - cio, tal

55

60

rar, tal ch'in - co - min - cio a de - spe - rar -  
 rar, tal ch'in - co - min - cio a de - spe - rar, tal ch'in - co -  
 co - min - cio a de - spe - rar del por - to, tal ch'in - co - min - cio a de - spe -  
 co - min - cio a de - spe - rar del por - to, tal ch'in - co - min - cio a de - spe -  
 min - cio a de - spe - rar del por - to, tal ch'in - co - min - cio a de - spe - rar,  
 ch'in - co - min - cio a de - spe - rar del por - to,

del por - - to, a de-spe - rar del por - to.

min-cio a de - - spe - rar del por - to.

rar del por - to, tal ch'in - co - min-cio a de-spe - rar del por - to.

rar del por - to, tal ch'in - co - min-cio a de - spe - rar del por - to.

tal ch'in - co-min-cio a de - spe - rar del por - to.

tal ch'in - co-min-cio a de - spe - rar, a de-spe - rar del por - to.

Pioggia di lagrimar, nebbia di sdegni  
 bagna et rallenta le già stanche sarte,  
 che son d'error con ignorantia attorto.  
 Celansi i duo mei dolci usati segni;  
 morta fra l'onde è la ragion et l'arte,  
 tal ch'incomincio a desperar del porto.

Petrarca, *Canzoniere* 189

A rain of tears, a mist of disdain  
 drench and slacken the already tired shrouds,  
 woven from error and ignorance.  
 My two usual guiding lights are so hidden:  
 reason and art so drowned by the waves,  
 that I begin to despair of finding harbour.

A.S. Kline (©2004, used with permission)